

III.
1936

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

Loi par rapport à la publication des Annonces Officielles (1936).

(Enregistré sur les Records de l'Ile de Guernesey le
21 mars 1936.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" CO., LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1936.

ORDRE EN CONSEIL.

A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESY

Le vingt et un mars mil neuf cent trente six, par-devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif; présents: William de Prélaz Crousaz, Jean Allès Simon, John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Geoffrey Alfred Carey, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin, Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake, John Leale et James Frederick Carey, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du trois mars mil neuf cent trente six ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi par rapport à la publication des Annonces Officielles (1936)". La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit: —

At the Court at Buckingham Palace

The 3rd day of March 1936.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT,

MARQUESS OF ZETLAND.

MASTER OF THE HORSE.

MR. CHANCELLOR OF THE DUCHY OF LANCASTER.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 6th day of February, 1936, in the words following, viz.: —

LE 21 MARS 1936.

"Your Majesty having been pleased by Your General Order of Reference of the 31st day of January, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth: —

' 1. That for the reasons set forth in the preamble thereto, the Royal Court on the 7th day of December, 1935, adopted a Bill or "Projet de Loi," prepared by the Law Officers of the Crown, intituled "Loi par rapport à la publication des Annonces Officielles (1936)," and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for approval. 2. That on the 20th day of December, 1935, the said Bill or "Projet de Loi" was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same with certain modifications and authorizing the Bailiff to present a most humble Petition to His late Majesty in Council praying for His Royal Sanction thereto. 3. That the said Bill or "Projet de Loi" is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that His said late Majesty would be graciously pleased to grant His Royal Sanction to the Bill or "Projet de Loi" of the States of Guernsey intituled "Loi par rapport à la publication des Annonces Officielles (1936)," and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.'

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. Hankey.

LOI referred to in the foregoing Order.

PROJET DE LOI

intitulé

LOI PAR RAPPORT À LA PUBLICATION DES ANNONCES OFFICIELLES (1936).

VU les représentations faites à la Cour Royale par la Société propriétaire du journal officiel hebdomadaire dit "La Gazette de Guernesey" qu'il ne sera plus possible à l'avenir de publier tel journal :

Vu aussi qu'il est désirable d'accorder aux annonces officielles la plus grande publicité possible:

LES ETATS ont approuvé les règlements suivants rédigés en anglais afin que moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil tels règlements aient force de Loi en cette Ile.

1.—This Law shall come into operation on such date as the Royal Court shall appoint (hereinafter called "the appointed date") and thenceforth every notice hitherto required by Law, Ordinance or Custom to be published in "La Gazette de Guernesey", or to be published therein and in one or more of the local daily newspapers, or to be published in "La Gazette de Guernesey" and in the "Cadre" of one or more of the Parish Churches or to be published in one or more of the foregoing manners and also in the "Cadre" in the Vestibule of the Royal Court or to be published only in the "Cadre" of one or more of the Parish Churches, shall be published in each of two daily newspapers published in the English language in this Island or, if at any time hereafter only one such newspaper shall be so published therein, then in that newspaper, and the publication in those newspapers or that newspaper, as the case may be, of any such notice in the manner and on the day and on the number of occasions specified in that behalf by Ordinance of the Royal Court together with the publication in manner required by Law,

Ordinance or Custom in the "Cadre" in the Vestibule of the Royal Court (in the case only of notices so required to be published therein) shall be deemed for all purposes to be a sufficient publication of that notice, any Law, Ordinance or Custom to the contrary notwithstanding. Provided that as regards notices convening Parish Meetings in any parish such notices in addition to being published as hereinbefore provided shall, if a meeting of the "Chefs de Famille" of that parish shall so decide, be published in the "Cadre" of the Church of that parish and as regards that parish such additional method of publication of such notices shall be compulsory until such time as a decision of a meeting of the "Chefs de Famille" of that parish to the contrary shall become operative.

2.—On and after the appointed date, the publication of the notices referred to in the foregoing Section may be made in French or in English or partly in the one language and partly in the other at the discretion of the authority or person charged with the duty of publishing the same.

3.—The Royal Court is hereby authorised to make Regulations by Ordinance with regard to the publication after the appointed date of notices required by Law, Ordinance or Custom to be published.

QUERTIER LE PELLEY,

Greffier du Roi.